

The Oriental Manuscripts Collection in the Belgrade University Library: unexplored but digitized cultural heritage

Marko Jovanović Institute of Social Sciences Belgrade, Serbia

39th Annual MELCom InternationalConference Cambridge University Library, July 2017

Oriental manuscipts in Serbia and the region

- Since 13th- 14th century
- Merchants and warriors
- Ottoman conquest increased inflow
- Islamic education
- I 5th century first libraries

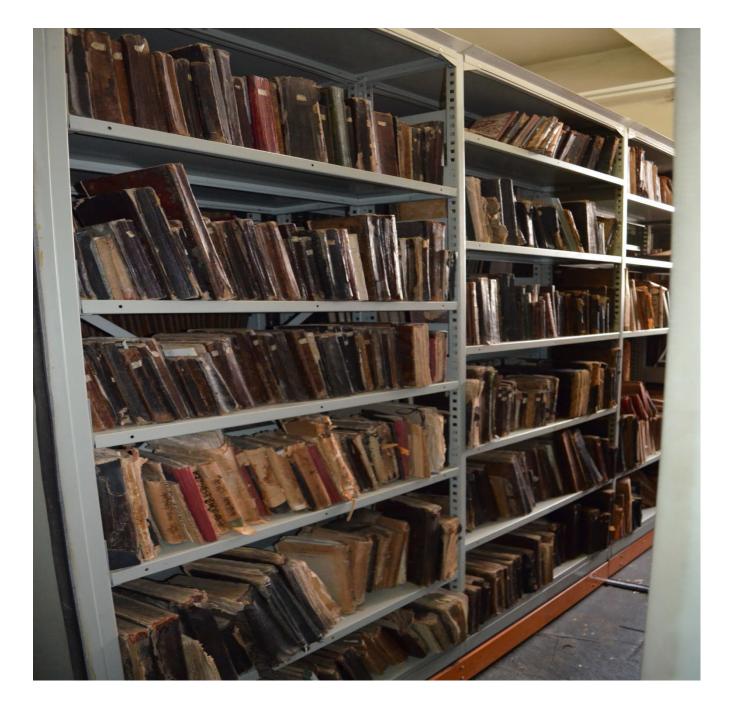
Belgrade University Library



- University of Belgrade 1808
- The University Library
 - Established 1921
 - Opened 1926
- University Library "Svetozar Marković" – 1946
- The second biggest library in the country

The Oriental Manuscripts Collection

- First manuscript acquired 1926
- 686 works in 385 volumes
- More than 166 thousand pages
- Arabic, Ottoman Turkish and Persian
- Aram Chalikyan 198 manuscripts in 1951
- 91 manuscript in 1957
- Rest during the '50s and early '60s



Previous Research

- No published catalog
- No academic paper dedicated to the Collection in particular
- Hazim Šabanović and Hasan Kaleši 1960s
- Eleazar Birnbaum University of Toronto 1983
- Dejan Stojiljković 1996-2001



Digitization of the Collection

- 2011-2013
- Open access
- Covers not digitized
- "Europeana Libraries" Project
- PHAIDRA Permanent Hosting, Archiving and Indexing of Digital Resources and Assets







OUR SITES

🛧 📾 🙇 🔿 🕅

Search Europeana Pro



peana Our Network Get involved Share your data Use our data

Europeana Libraries



🛗 1 January 2011 to: 🛗 31 December 2012

Europeana Libraries brought the digital collections of 19 of Europe's leading research libraries to Europeana and The European Library.

The content includes:

- 1,200 film and video clips
- 850,000 images
- 4.3 million texts (books, journal articles, theses, letters)

Furopeana Libraries created a valuable resource for scholars and built a robust



PHAIDRA

|--|

Jezi(k)-ci: [<u>en</u>] [<u>fa</u>] [<u>sr</u>] [<u>xx</u>]

autor digitalnog objekta: ubsm_ljpopovac, Korisnik

Naslov:

Opis:



Pogledajte objekat Preuzmite

> PDF 10.08 MB 117 Pages



(en:) Ibn Khaldun's life is relatively well-documented, as he wrote (Al-Ta?rif bi Ibn-Khaldun wa Rihlatuhu Gharban wa Sharqan), an autobiography, in which numerous documents regarding his life are quoted word-for-word. However, the autobiography has little to say about his private life, so little is known about his family background. Generally known as "IbnKhaldun" after a remote ancestor, he was born in Tunis in AD 1332 (732 A.H.) into an upper-class Andalusian family, the Banu Khaldun.

Tārīh pādišāhān mā warā'a n-Nahr

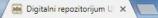
Year of publishing: 1497/1498.

Trajni link: http://phaidrabg.bg.ac.rs/0:1421

Prava i licence:

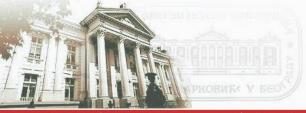


http://creativecommons.org/licenses/by/2.0/uk/



C 🛈 www.arhiva.unilib.rs/unilib/repozitorijum/fond/orijentalni/index.lat.php

Univerzitetska biblioteka "Svetozar Marković"





<u> -</u> 0

☆ 🐵

💁 🕐 🕑 🗄

X

Univerzitetske biblioteke "Svetozar Markovic"

English - Ћирилица

DISERTACIJE | Objavljeni radovi zaposlenih | Iz fonda Biblioteke | OSTALO | Opšti uslovi o koriščenju

Rso 2	Rso 137	Rso 272
Rso 3	Rso 138	Rso 273
Rso 4	Rso 139	Rso 274
Rso 5	Rso 140	Rso 275
Rso 6	Rso 141	Rso 276
Rso 7	Rso 142	Rso 277
Rso 8	Rso 143	Rso 278
Rso 9	Rso 144	Rso 279
Rso 10	Rso 145	Rso 280
Rso 11	Rso 146	Rso 281
Rso 12	Rso 147	Rso 282
Rso 13	Rso 148	Rso 283
Rso 14	Rso 149	Rso 284
Rso 15	Rso 150	Rso 285

C ③ arhiva.unilib.rs/engleski/zbirka/rukopisa/orijentalni-rukopisi

←

☆ 🔠 (++)

All collections - Manuscripts - Oriental manuscripts

The collection of manuscripts in oriental languages, which consists of 397 to 633 volumes, in Arabic (498), the Ottoman (126) and Persian (9). The oldest manuscript dates from 1206, year. Mostly written in our territory, these manuscripts are mostly from the fields of law, history, literature, philosophy and so on.

copyist 1174 A.H. (1760, 1761 AD)

Birgiwi - author; ibn Halil, Muhammad -

Hašiya ala tafsir al-Baydawi /...





Risālatu gawā'idi I-Qur'ān



as-Samarqandî, Muḥammad ibn Hodabdād - author

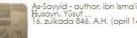
Šarhu d-Durri I-yatīm li Muham... ar-Rūmî, Ahmad - author



Ar-Risalatu I-'uddiya



'Ala I-mutawwal



As-Sayyid - author; ibn Isma'il ibn Šayţı Husayn, Yūsuf ... 16. zulkada 846. A.H. (april 1443. n.e.)

[...an-nisa'i li z-zawgat hala...

Šarhu I-'amālī



Ar-Risālatu I-'uddīya fi ādāb



Husavn Efendî - author

Alî ibn Sultān ibn Muhammad al-Qārî -



Šāhidî - author; ibn 'Umar Hoğa, Husayn copyist 18. šaval 1038. A.H. (jun 1629. n.e.)

Aš-Šaylı al-'Imām Sarağ al-Millawa d-Dīn Multammad ibn 'A... 5. rahijulayal 990 A.H. (kraj marta 1582

Talhisu I-bayan fi idahi I-ma'...



at-Taftāzānî, Mas'ūd ibn 'Umar Sa'd ad-Din - author; 'A... Damask : 10. zulkada 857. A.H. (novembar 1453. n.e.)

Al-Hisnu l-hasin



ibn Muḥammad ibn Muḥammad ibn al-Gazari, Muḥammad - aut... 25. šaban 1106. A.H. (april 1695. n.e.)

Kitābu šarhi 'agīdati n-Nasafī



at-Taftāzānî, As-Sa'd - author, ibn 'Abd Allāh as-Sa'rā... 12. radžaba 1050. A.H. (oktobar 1640. n.e.)

Matn mas'ūd wa dammatuhu



Husayniya 'ala l-'adab



Al-Qasidatu š-šarīta



Alî ibn Sultān ibn Muhammad al-Qārî -

Bismi I-Lahi r-Rahmani r-Rahim...

1238 A.H. (1822/1823 AD) a ablate stin





Al-Qur'an

Diwan

Dibağe-i Šahidî



At-Tariaatu I-muhammadiya

The Collection

- Arabic 525 work
- Ottoman Turkish 149 work
- Persian 13 works
- Different parts of the Muslim world
- The Balkans Belgrade, Niš, Prizren, Peć, Skopje, Ohrid, Kičevo, Plav, Podgorica
- The oldest 603/1206
- The youngest 1314/1896



Century	Number of Manuscripts
XIII	2
ΧΙΥ	8
XV	21
XVI	57
XVII	109
XVIII	157
XIX	91

By Subject

Subject	Number of Manuscripts
Fatwas	28
History	8
Ethics	9
Lexicography	14
Prayer books and Sufism	18
Philosophy and Logic	17
Rhetoric	25
Literature	49
Religious duties of Muslims	15
Grammars and Philology	98
Islamic law	58
Religious dogmatism	120
Quran and Tafsirs	109
Sciences	19
Bibliographies	14

Adab al-Katib

وسنط بالنور وزهد فاسال لصدقة فعد اللؤك وعندتا للكوت فالعدغا ياتكا تنافيها انكونة الخطانوم المودف واعلينا دلادينا اف التوليز الشغرابياتا فيمدج فينتبا ووصفكا مؤادخ و لطنتدان بطالات امن تتونم الكواكبة فيطح يجي التنتآء وكمالنطق نترلغ بون كمايا المعا تطنيا لايفرف مغناه كليميث كالتسرط للتعليد فالتل وتولاد ركمز نتله فد رفي وشاجراتمه وماعده با المالغلان لطبع وعلان دقيقا لنطريذ عبالحا دلط النظرة فاخرجه عرجلة الناس للم بع علما جافي فنو تذعوه فراترعاع والنشاء والفترو بولغرابته تفنا فسي اداوغ بدالنولانجعل فطراء فتعلم فتاتان جالنا ولانفولاجلف وعلوا انم مملونه ولوانعدا المج فنت الزاري لالام براء نطرين ما الظرلاميا ، المنول لمدى وبلوا لتبن تكذك لا للدان يطفئ الكاب وفاخالالتولطالشكليت كموتعابته فى علوم لترب ولغابتا وآذاتها فنعت لذلك وعاد ، والج عنا ليام فنسله لدؤلاشالدا لندون وقرقيا الا لذترجة بزوق لاشقة والمرجو والجبم فاذاتهم الغم

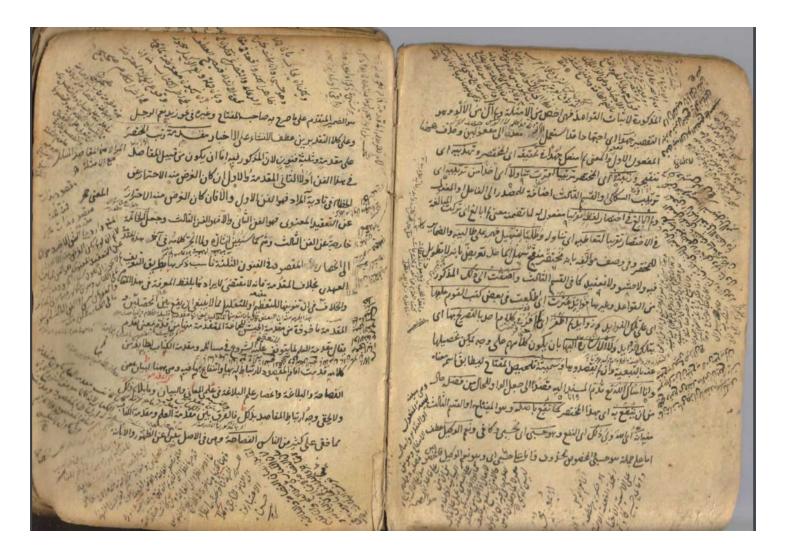
_ التما الرخم الرجيم الم الوكرة عبدالله وشام وقتينة رجمة التقاما كَا بَعْدُ مُمَا تَعْجَيْرِ كَانَ وَالْشَاعَلَةُ مَا بُو والقلاة غائينولدا لمستطفئ آلوونعدفا بي دايت اكثرامان مانناعن سبيلا لادب الجبين ومزل منتبعهم ولامله مايين اساالنا خينم فراغت لنعلموال تارك للادياد والمتود في فنغوان الشاب ناس ف شاير ليذخلذ لك خطة المحدودين وبخرجهن جلة لخدودين فالغلاء مغورون ومكت الحتها مموغون حيزجويجم المخر وكسدت فوقالترديار بفآبع الملعوصانا الملمغا لاعل المحا لنقشل نغص واموالاللوك وتفاعل لننوس والجاة الذينونكا المتوفيتاغ ينع الحلق واأستالمرؤآت فيخارف لنجد وتشييها البيتان ولذات النوس وانطاق الراموهما الندمان وتندت فتسايع وتملقد لمدوف فنات للخاط

وتتقظت

Suhrawardi



Talhis al-bayan fi idah al-maani

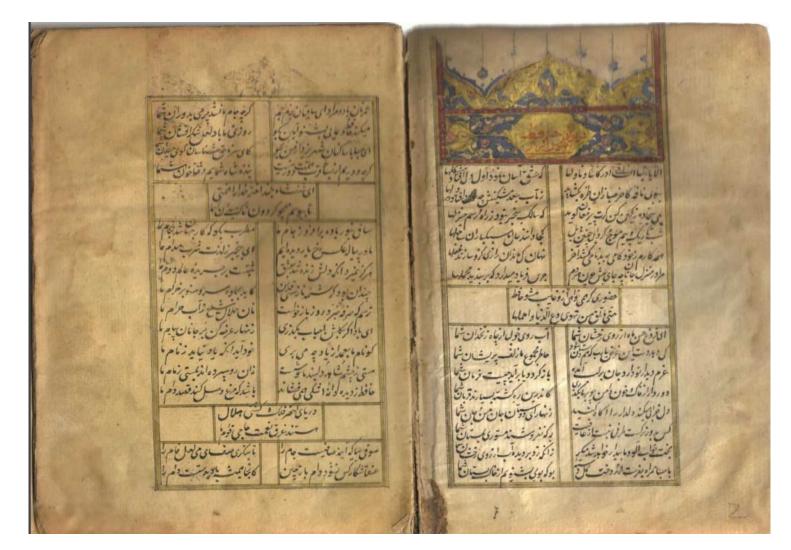


al-Talwih fi kashf al-Tanqih

التستاسا لمرجوب الشرك لحالحاذان في للدوح بطالتواب لكان عام ومداذ للأواب بدوت الشة اصل مقاد المعينات الدون الندكاليوالنكاح تمط بلارجله علىالتواب بدل الحديث بإجلام يحل السادات متدن الندلان لمقصوصها التواب نعنده كنان التواب كاستم للعرة فالوخوزة كونه مهادة خنف الالدوة كدستنا حالاسلوة لاستركذا فكرالمصنت ويستظرلما اولأظانا لاسلهان الثراب رادبلانك وعدمالتواب بدون المشة القاة الاستنبخ لك لمات موافته المكم للديل لماستنى لداف تعمته وليوقه بدللذم موم المشك معتراداد وسنت مالاقولنا العين مراس من عوم المشرك في واذكان المكرما كم معالما لماردوا الاتا الملا التول مدرم ومالجان فالمست مت الشامع بعداعة على است والد المعالد ال يول مذااحدت مذقسل الحذوف للالحاذا يحط الإعاليا لنات والمامالية فلات عدم بتاء ألاعال بعلى لعرضترل اللاام اذلابد متدكر تتصعبا بالاعال التي يحتل للتواب يختبص عنده ابغا إعدالسروالمثاح واستال ذلك بمالانتقاعتداد المتساوح وواتا واساطان النواب التواب فاستلذم أسقاء العريد لوكانت العجبة ملوقين برب الفرض المرج والتواب المالوكانت المحة مبادة عن المجزل اود فعرو حرب التمااد كالالذص موالاسال ليدادنه الشرطاوا تأخاب اللودود الاشكال لمشهور وعوانا لأنسكران لمحكم شترك سرالنوس إشتراكالعظمابات ويقدماذا كالتهاد هماعاحدة بالمحدموه والترالث ولازم فسراكوازف المنساد والنولب والأنه وغرفال كأجرا كميوان لأنسات والقرب وغريها واللوت أأسواد والبياخ وتحويهم فادادة الموميز لامكون مذعر الشترك في واجاب المستن متفلك لمالا المغ متوانا العال بحا فالحكم ان حد الكلام قايرتام وتناحك لمالياتيات للن كوينا لحكم مع الاترالثابت بالشيراتا موس وضاع التتهاء واصطلاحات المتأخبين وأمكن فعد التيصلي المعلد وتم باللراحان للول يجازعا يعدق طلية الاالها والأشروف كمان ستباينة سي التواب والمائم والجواز والمنسا وونجوذ آل والمعال بالشبت الباسرلي المشرك المناج لكوتها موضوعة المايها وهدانوي اعاحلة ولايوا والجيروف فط لان الاشترال لغايلتهم مدوانوا الجاذكالاط المسية المحسب المحتيع وستبد ومعار وتحوذ للأبالاب الماخ وادفع واحدوالشكال اللاب لجستدالما ليرجوالتراب اوالصة شلاعتموه بالمع والزمه اوتحوذ بكره مداشل لمعة والثراب مرجشان كامتما مزافراد المخالمازى فالراد مكوته ماتا مزا كمران تجازه مذالية الذي وخراككر باذايه سوا متدم مذاالهم اوتا خاولم وخرقط ولمك للخا ككر تحتيافات اللذاجا لعذ لليذلاء فأللتط فلم وتحواليا كالعلت للباكل س مذ التي تفان مذيحا الحتل الكل اليامانوى والاذاركات التحرق المكاكال ارم من المستدولانا فكانت فترة كالتخلفيا ترته اوالافعا تنهاكش والمحلط والمصلط للسريدين عذه البرقات كمانت فمخط للاغتراف عندها وعلى لكرع عنده والمقيا الاغتراف والاحت بالكر وصولت شاول لمكا، بنيه من وضعه متال ريزاللا، اوال هل ي اكارعه مايخوخ ليشرب ماحان لأيفالدا بتلانكان تشرب الابادخال كاريبات ترقيل للانسان كمع فالما اخاش بالآبنيه ماعل وابخف قل وكالاس المنقد لدقان سر اللذفر شداند من

ويت فياولالبث فتسالجم فللت من تون الحص اعتد ومن قبل لمن المتولد تعال فاستنز فا حاسب اوح كم ول الملت متيم يوسو تراج وعامًا لا الشرقينا ويدم العدمة إيادة حست الطب والا كار عمّا وي كون المريطان متدريكمالا بالرابلس بالمواصلا منهو يمانعن كمند من فلك اقداده مليد ملافات المحاب فتنفى كمذالل مورمن النعال قدرته على بسلامة كآلات والاسباب كتدلدها فبريت الخلوس بشل مناالكلام مستدفى الخرج والذت لكل حداد يخارا جلامون شاء المن قولدانا أغبت الابتد ساند من فكالصل الفلاعذاب عاالات والمشرف واذب ومن الترية لنط خادير مزجد االكلام المصر التجد وكذا كال والاي بالالتويخ والانكال حتيته المالاول فعريته متن شآة الالا تتعملامان شرفا من شا وإسالتاذ وسلال المقلد تواد مال أأشد الردفان وللندح حل التربة التي ونطخا جعدهذا الكام تسمالد يالت محاج معالكم والكلام ظفارا عثاداتها لنع ألون مصل للكلام فلأبلون خارجة من الكلام عاللالات الحاصل لاتنتقاما الكون مت من المتكل والوالثاني لمان بكون المظاولا والانط المان كوت خارج الملكام اللدي وتعويد الجاذاو لاوعزابادج تسرار الأولطكو بتحللات طالت منالاحة الحتيت باعتداد لواريد بدخل متهصه بالادادة من الملط لاختصاص للسف للاختصات كالمكاتب مذلع إوالمل كاوزيادة كالمت والأل التاكمة فيصر التدلى الباحت الختماصه بالمعذ اللوف عذاالذى يسمد فحزالاسلام حست قاصع وذعب المنفيك ستالي معتيد من جعمان وجدول سي مناساته عدادادة الحشيد عدالا وحسالوك اوشهاوالطام ومانع مادة وقد جد بنماسيق تسمالد للة العادة أيضا لاندار وشدا يختب الفال الاتوالدالناق الامكون والكاب الواوية مع للذاد وذكر لمتمانيه اشله مترالذينه مز المدة الحتيت الاولين عقلاوني للالت والزيوما كماس جسام العف فالخاس وفي لساد سع يآوني إلنا وشيعا طلذا احا د لنطعود في الساير الماع باعارا وعدة خاصا وشرعا مرتب فلذ اخالف بمغرم وذكر المنط الكاف اما إبانات دوى معد لاعاد محدا ماد كلاما يساعد والراد بالد مصل الطعد والترب الاسم فى كادالند فالمستدفي لما فاغتسل وتسل عضا " المتبول لمكن أويا ونس جد الكلام يدل عقلا طاعدم الادرمن تشاذقه عصل العلمغير بذوالله بالمعاليكم باجت لطلاق للتحتط المكو ومرحبة والحكم تومان أوج بتعلق باللحق والتواب في الاعال المنتد والاتم في اللغمال للحرب ونوع شلق بالدخاو يعو الجواندا الساد والكراجية وكاساءة ويجود لكدائوعان يختلفان بدليل ان سفالاول باحد ف العزيده وخلوص فأت وجدوجد الثواب والافلاوسة التافع في جود لادكان والشرايط المستر الشروحة لو ويقدم والافلا والمتقلط مدوالعربة أولادا ذاما والنطحاذ إعز الوس الخللية كالمتح كامناع الدالين وللجوذ أداد تهاجست الماعند نافلان اخترك لاعوم لدواما مند الشاخع فلان للجرائي المحرلي بالجب جليتالحد الدومين محله الشافع التروالتاى بالمطال للتمود المرسيعة البي بالكال لحرة والمع والسادو كودل فهوانه الالله ملكون الميان يحذلا بالالكون لابالنية فلاجوز الوضويد ون النية وجدا بوصنه طالبح الاولكى تولسه الإجال للكوب الابلات وذلك لوجهد الإول والتطبوب ثابت اتدافاا ولاتول بدون النية علواية

The Divan of Hafez

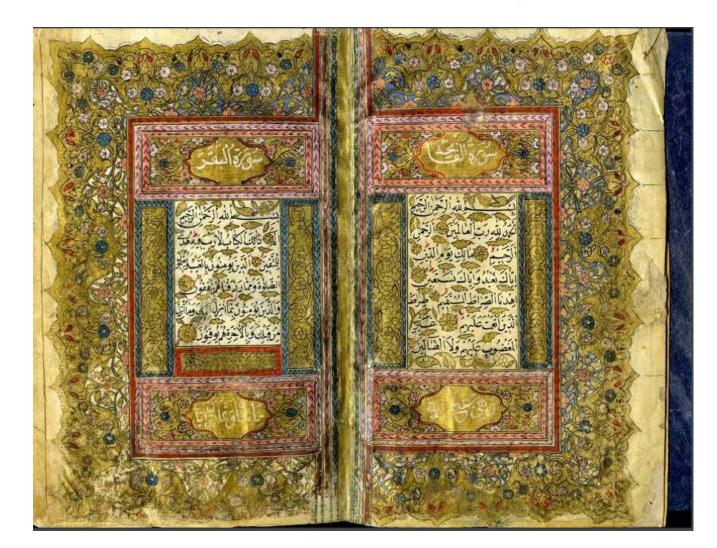


لناقر المعوم واجد فيفول العبد المعنف بالفسور والتيصير حداكشهير بالكورابي فاستعليه سواهب أتحنظالماسه يتفائسا فالج الأفكار لعمال ل C11200211 فالغرابة الاسرار مزوقف منتق وهشام الذى اعيضاد ألانام لعريهوا كأفافظ اعليه ماللهالرحمال مزالعام وابهموارانيامزالا مالتهوم كممن أكجل لله الذى تهل لنامسًا لك ألوقون على سُائِل مُصْنِف فلاستهدَف معوَّلَف لمعِيَّلَف وفلانكُفُ المحن ويترلناط بتبائع كعان والمالكن والمحسن وإتى بعون التدممن ليط الججله وتفهيله وكشف واكملوة على وفعناقص ألغايات على رادالتزيل اللنام عن جواتخ إيد يخصون اوبلم وتد ووقف دون شاوع كل ابت في منها داكيتوب قصدت بعدالاستخارةان ازفها الم تشغفها تجا واكترتهل وعلى فأغفا أأره ودسومه متن فقل كاندهرام أنداق كيتابتا ايتزالزاج علم













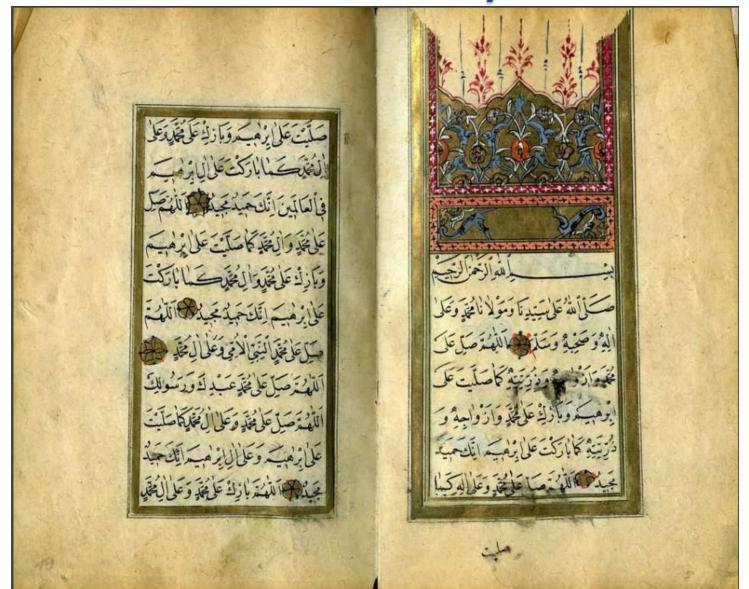


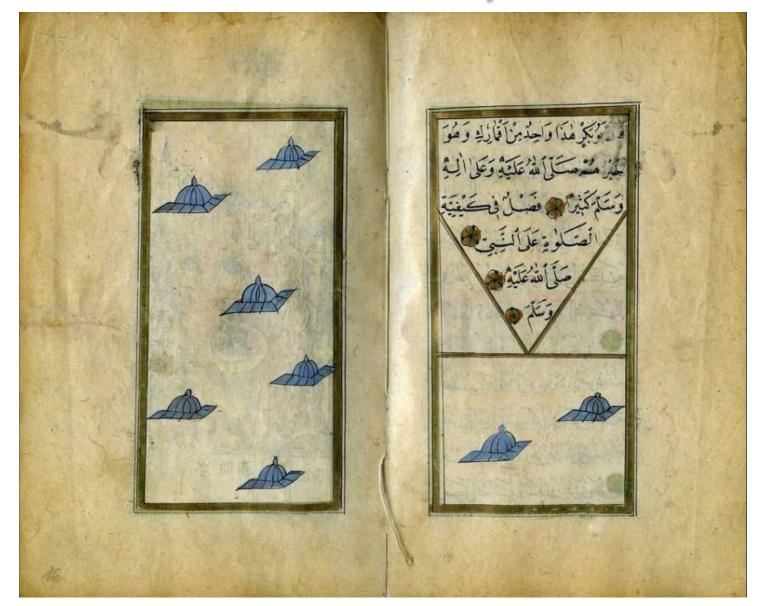


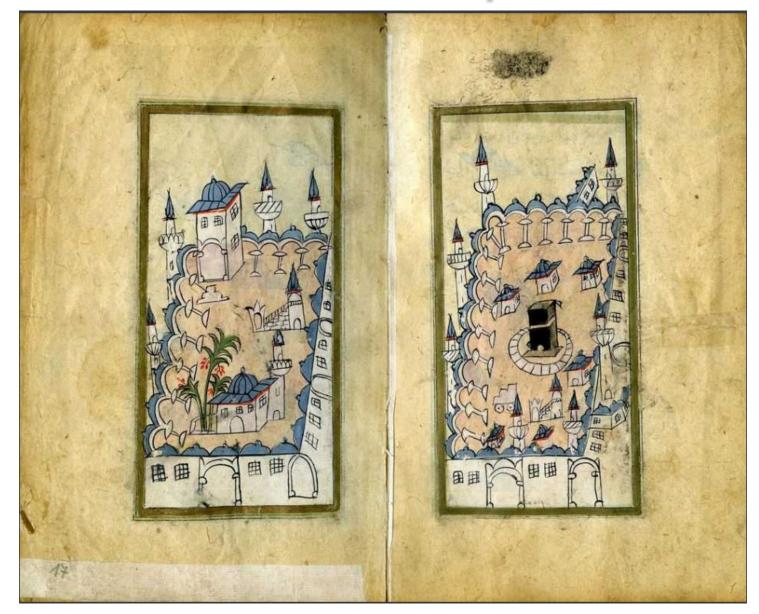
Šarhu I-'asma' al-husna

سبحان فالغركم صفاتق زكبريا •عن العباد • برخاك عجزى فنك عقلا نبيا المديندعلالاتام والضلع والشلام عل فيرالانام وعلآله ويجبرالكرام كصيدارقدن مرخلى كاينات فكرى كتدد رصفت وعزت خل آحز بجزمعترف أينكه ايحاله · اعتصام الورى بغفر ال ولانيت شدكم بيني ندا بتدايم م • عزالواصعون عنصفتك . 0 • شبع لينا فانشا بنر • ماءفناكي معرفتك.

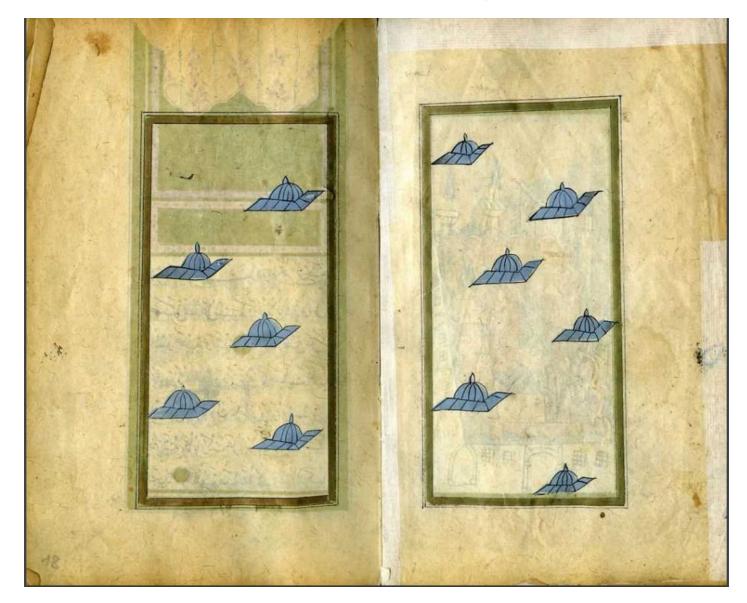














THANK YOU FOR YOUR ATTENTION